

Komentář k testům z 9. a 10. 10. 2018 (JAP102a, JAP102b)

Nejprve jedna obecná poznámka. Není účelem kurzu JAP102 zajistit, aby všichni studenti v něm zapsaní měli stejné výsledky. Je však účelem kurzu zajistit, aby všichni měli stejné podmínky pro získávání studijních výsledků a hodnocení. Jednou z těchto podmínek je vymezený čas na vypracování průběžných testů. Jestliže student X na pokyn (po vypršení stanoveného časového limitu) přestane psát, a student Y ve vypracovávání pokračuje, je student X oproti studentovi Y znevýhodněn – a to je v rozporu s nastavením kurzu. Tedy, na pokyn „Odložte tužky!“ všichni studenti odloží tužky a předají svůj test (v jakékoliv fázi vypracovávání) kolegovi vedle ve směru ke sběrnému místu. Testy, které se ke mně nedostanou společně s ostatními, nebudu opravovat (budou tedy automaticky hodnoceny jako NG). Na tom, aby byl konkrétně váš test odevzdán máte zájem vy všichni. Je v tom zapotřebí i jistá týmová spolupráce. Pokud se právě váš test ke mně nedostane společně s ostatními vinou někoho dalšího z „týmu“, vyřídte si to s ním sami (a pokud možno civilizovaně). Čiňte tak, aby toto byla poslední možnost, při níž se k celé věci vyjadřuji.

Nyní obecněji k testům z tohoto týdne.

- Čtěte a ctěte zadání. Je-li zadáno vypracovat *kanou*, je vypracování latinkou (byť by bylo z hlediska slovní zásoby, frazeologie či gramatiky správné) hodnoceno jako nesprávné. Je-li zadáno překládat, překládejte (pouhá transkripce do latinky není vypracováním úkolu).
- Poukazuji na provázanost kurzů jazyka a písma. Vězte, že v rámci kurzů jazyka lze jen těžko v testech demonstrovat znalosti gramatiky, frází či lexika, neovládáte-li japonské písmo. *Kana* je jednoduchá, ve srovnání s komplexností a bohatostí systému *kandži-kana-madžiri*. Doučte se ji co nejdříve, ať zbytečně neztrácíte body jen z důvodu její neznalosti. Nemíchejte *hiraganu* a *katakanu* jinak, než jak je v souladu s normou. Připomínám, že není-li stanoveno jinak, je od tohoto týdne písemným vypracováním v japonštině myšleno vypracování s využitím *kandži-kana-madžiri bun*.
- Kolegyně 488523 a kolega 475097 nechť se naučí malá písmena (ne kapitálky). V tomto vás měla vzdělat základní škola. Pokud selhala, zvažte svoji kvalifikaci pro studium na škole vysoké.
- Nezapomínejte, že partikule *wa* se zapisuje znakem は. K tomu je zapotřebí být si vědom toho, co vlastně zapisujeme.
- Na základě znalosti české transkripce máte vědět, že jméno Jošida se v japonštině nezapisuje じょしだ/ジョシダ. Také vězte, že systém českého jazyka disponuje tzv. přechylováním ženských příjmení. Jméno slečny Obamové je tedy odvozeno od mužského příjmení v dané rodině (které není *Obamová). Jelikož japonština ženská příjmení nepřechyluje, je třeba některé české případy při překladu do japonštiny převést do nominativu mužské formy. Slečna Obamová pak je オバマさん (případně おばまさん, myslíme-li tím příjmení japonské).
- Uvažujte o rozdílu mezi výrazy イタリアの大学生 a イタリア人の大学生.
- V zápisu dbejte na detaily. *Dakuten*, *tóten*, délka samohlásek atd. Těž dbejte na to, aby výraz byl větný (aby výpověď byla větou), je-li jako větný zadán. Větný výraz v českém

zadání je charakteristický počátečním velkým písmenem a koncovým znaménkem. Nevětný výraz neobsahuje koncové znaménko. Bývá výhodné strávit 10 vteřin důkladným pročtením zadání.

- Výraz se jmenným přísudkem musí obsahovat sponu (která vyjadřuje čas, zdvořilost, polaritu aj.). Bez spony není jmenný výraz přísudkem a větný výraz větou.
- Věnujte pozornost osobnostním sufixům. Výraz z kategorie *soto* (např. osobní jméno) bez osobního sufixu pokládáme za neúplný (nesprávný). Osobnostních sufixů je celá řada. V naší fázi studia (v textech, kterými se zabýváme) operujeme především s osobnostními sufixy *-san* a *-sensei*. Rozlišujte je a užívejte je správně!
- Mezi jménem a osobnostním sufixem se v japonštině nepíše pomlčka (ta se ostatně v japonštině píše velmi omezeně a jen ve specifických textech).
- Opět zdůrazňuji, že tvary a konstrukce je zapotřebí se naučit správně a přesně. Budte při studiu lexika a frazeologie pečliví. Vyplatí se to.
- Vyzývám (naposledy) všechny, aby pro vypracovávání testů v japonštině používali obyčejnou tužku (a využívali gumu). Máte-li obyčejnou tužku (a gumu), demonstrovat tím připravenost na hodinu.

Následující testy byly ohodnoceny jako NG:

9. 10.	10. 10.
488884	488884
408427 (absence)	408427 (absence)
489319	488506
488862	489319
434237 (absence)	488316
462614 (absence)	433516
453868	488862
489006 (absence)	376279 (absence)
481597	489218
488615	434237 (absence)
465739	462614 (absence)
438160	488522
488428	423331
488965	453868
	489006 (absence)
	488615
	462453 (absence)
	488819
	449118
	489126
	488899
	450505
	488428
	481919

Všechny ostatní testy byly ohodnoceny OK.

Ti z vás, kteří mají (nebo budou mít) absenci omluvenu od Studijního oddělení FF (registrováno v ISu), necht' si domluví dopsání chybějících testů co nejdříve.

Veškeré případné dotazy jsem připraven zodpovědět mailem, na/po hodině nebo v čase svých konzultačních hodin (po předchozím ohlášení).

J. Matela